

Course Description

B.A Semester- V

Course Title	Comprehension and Text-V		
Level	Bachelors		
Semester	V	Credits	4
Course Type	DSC / SEC / MDC		
Course Objective	• The objective of this course is to develop students' proficiency in Persian language comprehension and text at an advanced level. • Through a combination of theoretical instruction, practical exercises, and exposure to authentic texts, participants will enhance their ability to understand written and spoken Persian in advanced level texts.. • To equip students to understand advanced Persian texts, use of grammar structures accurately.		
Course Description	This undergraduate course is designed to enhance students' proficiency in Persian language comprehension and analysis, focusing on advanced-level texts. The course aims to develop students' skills in reading, understanding, and interpreting Persian texts from various genres, including literature, poetry, historical documents, and contemporary writings.		
Learning Outcomes	By the end of the course, students will be able to: • Demonstrate proficiency in comprehension of written and spoken Persian texts. • Identify key vocabularies and grammatical structures in Persian texts, analyse and interpret a variety of Persian literary, historical, and cultural texts with advanced proficiency. • Formulate and express simple ideas and opinions in both written and oral forms using appropriate grammar and vocabularies. • Comprehend spoken Persian in everyday situations, demonstrating improved listening skills. • Apply inferential reasoning skills to derive meaning from context in Persian texts. • Appreciate cultural nuances embedded in Persian texts. This course aims to deepen students' understanding of Persian literature, culture, and society through advanced textual analysis and critical engagement. The selected readings represent a diverse range of		

	genres and historical periods, providing students with a comprehensive overview of Persian literary traditions and contemporary expressions.
Course contents	• Analysis of Persian literary text, its themes and stylistic elements. • Profound study of different kind of Persian texts. • Excerpt from classical Persian literature, including prose and poetry. • Reading and comprehending the text of Persian journals, newspapers, related to different fields. • Understanding and analyzing the Persian writing style of different period. • Supplemented by language lab sessions and audio video aides.
Reading List	Major: 1. <i>Dourah e Āmozish e Zabān e Fārsi</i>, vol. 2. By Mehdi Zarghamian. 2. <i>Farsi Dabistan 4</i>: Ministry of education, Tehran, Iran. 3. <i>Persian Language teaching</i>: Elementary course book-4. By Yadollah Samareh. Additional: 4. <i>Zaban-e-Farsi</i> vol.4 by Ahmad Saffar Moqaddam. 5. Selected prose of renowned Persian prose writers. Poets. 6. Selected poetries of renowned Persian poets. Supplementary material will be provided by the course instructor.

Course Title	Simultaneous Interpretation-I		
Level	Bachelors		
Semester	V	Credits	4
Course Type	DSC / SEC / MDC		
Course Objective	• The objective of this course is to introduce undergraduate students to the fundamental concepts and techniques necessary for effective simultaneous interpretation from Persian to English language and vice versa. • Students will develop their essential skill in listening, comprehension, memory retention, and speaking abilities in both their source and target languages. • To develop verbal articulation required for successful interpretation in various settings such as conferences, meetings, and presentations.		
Course Description	Simultaneous interpretation-I course is to provide students with a comprehensive understanding of the principles and techniques involved in simultaneous interpretation from Persian to English and vice-versa. Through a combination of theoretical lectures, practical exercises, students will gain an understanding of the challenges and strategies involved in simultaneous interpretation and learn how to effectively interpret Persian speeches, lectures, and discussions in real-time. Students will also learn how to listen to a speaker in Persian language and deliver his message accurately and fluently in English language and vice-versa in real-time.		
Learning Outcomes	By the end of this course, students will be able to: • Demonstrate a basic understanding of simultaneous. Interpretation from Persian to English and vice-versa. • Develop proficiency in listening comprehension and verbal expression in both the Persian and target languages. • Apply effective listening and analysis skills to quickly and accurately interpret spoken messages. • Perform simple simultaneous interpretation exercises with increasing fluency and accuracy. This course syllabus provides a structured framework for undergraduate students to acquire foundational skills in simultaneous interpretation from Persian to English, preparing them for further studies and practical applications in the field of interpreting.		
Course contents	• Introduction to Simultaneous Interpretation. • Skills and qualities required for successful interpretation. • Basic Interpretation Skills. • Language Proficiency Development. • Vocabulary expansion, Idiomatic expressions and terminology		

	research. • Active listening techniques, identifying key information. • Simulated interpreting exercises in various settings (e.g., conferences, meetings, interviews).
Reading List	Major: 1. Persian Language Teaching (Azfa), Samareh, Yadollah, Elementary Course, Book- 1, Tehran Iran 1998 2. <i>Simultaneous Interpretation: A Cognitive-Pragmatic Analysis</i> by Robin Setton 3. Translation and Interpretation: Gargesh, R. Goswami University of Delhi Additional: 4. <i>Consecutive interpreting a practice book</i>, Farzane Farahzad, Mir Saeed Mousavi, Razavi. Allameh Tabataba'i University Press, Tehran. Iran 5. <i>Dars-e Farsi</i> by Namdaryan, Taqipur. Published by Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran, Iran, 1999 A.D 6. <i>Lesson in Modern Persian</i>, Ahmad Saeed, Monumental Publishers, 1265, Kalan Mahal, New Delhi-110002 7. <i>Let's Learn Persian</i>, N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi 8. <i>The Interpreter's Edge: Mastering Simultaneous Interpretation</i> by Holly Mikkelsen 9. For listening and reading skill https://ganjoor.net/ Supplementary material will be provided by the course instructor

Course Title	Advanced Grammar and Translation-I		
Level	Bachelors		
Semester	V	Credits	4
Course Type	DSC / SEC / MDC		
Course Objective	• The objective of this course is to provide students with a comprehensive understanding of advanced Persian grammar concepts and structures. • To enhance the students' understanding and proficiency in Persian grammar and translation at an advanced level, enabling them to analyse complex Persian texts and translate them accurately into English and vice-versa. • To deepen students' understanding and mastery of complex Persian grammar concepts.		
Course Description	This course builds upon the foundational knowledge of Persian grammar and translation acquired in previous levels. It focuses on advanced grammatical structures, idiomatic expressions, and nuances of Persian language usage. Emphasis is placed on developing translation skills through the analysis and translation of authentic Persian texts across various genres, including literature, journalism, and academic writing.		
Learning Outcomes	By learning of this course, students will be able to: • Demonstrate an advanced understanding of Persian grammar, including complex sentence structures and usage of verb tenses. • Develop proficiency in translating advanced Persian texts into English while maintaining accuracy and preserving the intended meaning and style. • Analyze and interpret authentic Persian texts from various sources, including literary works, news articles, and academic texts. • Apply advanced translation techniques and strategies to effectively convey the meaning and tone of Persian texts in English. This course is designed for undergraduate students seeking to deepen their understanding of Persian language and literature and improve their translation skills to an advanced level.		

Course contents	• Advanced verb conjugation and usage of complex sentence structures. • Common idioms and expressions in Persian language and literature. • Cultural references and their implications in translation. • Translation of excerpts from Persian literature (poetry and prose). • Translation of news articles and opinion pieces. • Translation of academic texts and research papers.
Reading List	Major: 1. <i>A Reference Grammar of Classical Persian Poetry</i> by Ann K. S. Lambton. 2. <i>Dastur-e- zaban-e- farsi</i> by Ali Asghar Faqihi, Matbua'ti-e Ismailiyan, Qum, Iran. Additional: 3. <i>Dastur-e- zaban-e- farsi</i> by Parviz Natel Khanlari, Intesharat-e-bunyard-e-farhang-e-Iran. 4. <i>Persian: A comprehensive grammar</i>, Saeed Yousef and Haydeh Turabi. Supplementary material will be provided by the course instructor.

Course Title	Introduction to Classical Persian Literature (Prose)		
Level	Bachelors		
Semester	V	Credits	2
Course Type	DSC / SEC / MDC		
Course Objective	- Familiarize students with various classical Persian prose genres, including historical chronicles, philosophical treatises, and travelogues. - Introduce students to prominent classical Persian prose authors and their contributions to literature. - Cultivate an appreciation for the beauty, linguistic richness, and thematic depth of classical Persian prose.		
Course Description	Introduction to Classical Persian Literature (Prose) is an undergraduate course that delves into the rich tradition of classical Persian prose from various historical periods. The course aims to provide students with an basic understanding of key prose genres, major literary figures, and the cultural contexts that shaped classical Persian prose. Through the study of representative works, students will explore the diverse facets of Persian prose and its enduring impact on literature and culture.		
Learning Outcomes	By the end of the course, students should be able to: - Identify and differentiate between various classical Persian prose genres. - Recognize key classical Persian prose authors and their significant works. - Engage in informed discussions about the contributions of classical Persian prose to literature and culture. This course aims to introduce students to the richness of classical Persian prose, offering a comprehensive exploration of various genres and authors. The selected readings provide a diverse range of texts, enabling students to engage critically with the cultural and literary heritage of classical Persian prose.		
Course contents	- Overview of the scope and significance of Persian literature. - Brief introduction to major literary periods and movements. - Exploration of epic poetry and historical texts from ancient Persia. - Overview of classical Persian prose writers and poets such as Nezami Aruzi Samarqandi, Sadi, Abul Fazl, Ghalib, Jamalzadeh, Sadiq Hedayat, and others. - Overview of 1st half of the 20th-century Persian literature. - Introduction to Maktoob navisi, Ruqa't navesi, Nameh navesi, its style and characteristics.		

Reading List	Major: 1. <i>A Literary history of Persia</i> by E.G.Browne. 2. <i>Modern Persian Prose</i> by H.Kamshad. 3. <i>Tarikh-e-adabiyat-e-Iran</i>, Zabihullah Safa, Tehran, Iran Additional: 4. <i>Tarikh-e-adabiyat-e-Iran</i>, Dr Tofiq Subhani, Tehran, Iran. 5. <i>The Blind Owl</i> by Sadegh Hedayat. 6. Selected stories and moral anecdotes from Saadi's seminal work of Persian prose (<i>Gulistan of Saadi</i>). 7. <i>Tarikh-e Adabiat-e Iran</i> by Razazadeh Shafaq. Supplementary material will be provided by the course instructor.
----------------------------	--